

Geleitwort = Avant-propos = Introduzione

Autor(en): **Locher, F.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri**

Band (Jahr): **50 (1972)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Geleitwort

Es ist ein schöner Brauch, Jubilaren an ihrem Festtag zu gratulieren, ihnen für die geleistete Arbeit zu danken und mit ihnen kurz etwas Rück- und Ausschau zu halten. Von diesem Recht möchte ich heute bei einem Jubilaren ganz besonderer Art Gebrauch machen, nämlich bei unsern «Technischen Mitteilungen PTT». Sie beenden mit der vorliegenden Nummer ihren 50. Jahrgang, stehen also an der Schwelle zum zweiten halben Jahrhundert. Es ist mir, der ich seit über 25 Jahren in verschiedenster Weise mit dieser fachtechnischen Zeitschrift eng verbunden bin, ein Bedürfnis, dieses nichtalltägliche Jubiläum kurz zu würdigen.

Die «Technischen Mitteilungen PTT» – 1923 aus der Initiative einiger rühriger, an der Entwicklung des Fernmeldewesens in der Schweiz interessierter technischer Beamter entstanden – haben zwar im Laufe der Jahrzehnte mehrfach ihr Äusseres geändert. Betrachtet man aber die vor 50 Jahren aufgestellte Zielsetzung und die in 50 Jahrgängen erschienenen Beiträge, so darf man feststellen, dass es gelungen ist, Spiegelbild der gewaltigen, immer rascher verlaufenden technischen Entwicklung zu sein und zu bleiben. Wie ein roter Faden zieht sich durch all die Jahre das Bestreben hindurch, die Leser laufend, zuverlässig und aus schweizerischer Sicht über die fernmeldetechnische Entwicklung zu unterrichten, sie mit den Neuerungen bekanntzumachen. Als zweite Aufgabe, neben der fachtechnischen Information, erfüllen die Technischen Mitteilungen aber von jeher auch die Funktion, ihre Leser über neue Apparate, Einrichtungen und deren Arbeitsweise zu unterrichten.

Die schweizerischen PTT-Betriebe, als Herausgeber der Zeitschrift, sind, im Gegensatz zu grösseren Verwaltungen des Auslandes, nicht in der Lage, mehrere Fachzeitschriften für verschiedene Leserschichten zu veröffentlichen. Dies führt zwangsläufig dazu, dass die Technischen Mitteilungen Artikel und Berichte von gelegentlich recht unterschiedlichem Niveau publizieren müssen. Ich bin aber fest davon überzeugt, und die erfreulich hohe abonnierte Auflage bestätigt dies, dass die heutige Form dem wirklichen Bedürfnis entspricht. Die «Technischen Mitteilungen PTT» geniessen auch ausserhalb der PTT-Betriebe, im In- wie im Ausland, den Ruf einer angesehenen technisch-wissenschaftlichen Fachzeitschrift, die sich – heute noch – vorwiegend fernmeldetechnischen Fragen widmet. Sie gelangt an Abonnenten – darunter Industrieunternehmen, Laboratorien, Betriebsgesellschaften, Hochschulen usw. – in weit über 100 Ländern und findet selbst in den wissenschaftlich und technisch führenden Ländern starke Beachtung. Dies auferlegt ihr die weitere Aufgabe, gerade diesem Leserkreis zusätzlich über die wissenschaftliche und forschende Tätigkeit bei den Schweizer PTT zu berichten. Dass sich dieser «Präsentation unserer PTT» im Ausland auch die graphische Gestaltung anzupassen hatte, schien uns bereits vor Jahren selbstverständlich.

Der hohe technische Stand des Fernmeldewesens in der Schweiz hat in den letzten Jahren das Interesse vieler Entwicklungsländer gefunden. Dies hat uns vor zwei Jahren bewogen, in jeder Ausgabe auf einer speziellen Seite die Zusammenfassungen der Hauptartikel sowie Kurznachrichten in englischer Sprache, seit diesem Jahr zudem auch einzelne englische Artikel zu veröffentlichen, die typisch schweizerische Einrichtungen zum Inhalt haben. Das Echo auf diese Neuerungen aus Übersee war äusserst positiv und ermunternd; es hat uns einmal mehr bewiesen, den richtigen Weg eingeschlagen zu haben.

Das 50jährige Jubiläum gibt mir Anlass, einmal all jenen den herzlichsten Dank der PTT-Betriebe auszusprechen, die als Autoren, in der Redaktion, bei der Gestaltung und Herausgabe oder in irgendeiner andern Form ihren Beitrag zum Erfolg der Zeitschrift beigetragen haben und auch weiter beitragen.

Ich wünsche unsern «Technischen Mitteilungen PTT» im zweiten halben Jahrhundert ihrer Existenz, in einer Epoche der ständig rascher sich entwickelnden Technik mit ihren steigenden Anforderungen an unser fachkundiges Personal, weiterhin guten Erfolg.

Vivat, crescat, floreat!



F. Locher
Generaldirektor PTT

Avant-propos

On a coutume, et c'est fort bien, de féliciter les personnes qui atteignent leur cinquantième année, de les remercier de l'œuvre accomplie et de considérer avec elles le passé et l'avenir. Je désire aujourd'hui appliquer cet usage à un jubilaire de nature toute spéciale, le «Bulletin technique PTT». Il achève avec le présent numéro sa 50^e année d'existence et se trouve ainsi au seuil d'un nouveau demi-siècle d'activité. C'est pourquoi, attaché depuis plus de 25 ans, de plusieurs manières, au destin de ce périodique, je tiens à honorer comme il convient cet anniversaire peu courant.

Le «Bulletin technique PTT», créé en 1923 à l'initiative de quelques fonctionnaires techniques actifs et s'intéressant au développement des télécommunications en Suisse, a changé maintes fois de visage au cours des ans. Si l'on considère toutefois le but fixé il y a 50 ans et les travaux publiés au cours de la période qui se termine aujourd'hui, on constate qu'il n'a cessé d'être le reflet d'un développement technique toujours plus rapide. Sa carrière est marquée par un effort constant en vue d'informer les lecteurs, du point de vue suisse, des progrès des télécommunications et de les mettre au courant des innovations. Le Bulletin technique remplit encore une deuxième tâche, celle de renseigner ses lecteurs, non seulement sur la technique en général, mais aussi sur les nouveaux appareils et les nouvelles installations, ainsi que sur leur fonctionnement.

L'Entreprise des PTT suisses, éditeur de la revue, n'est pas en mesure, comme certaines grandes administrations étrangères, de publier plusieurs périodiques techniques destinés à différentes catégories de lecteurs. Il s'ensuit nécessairement que le Bulletin technique doit faire paraître des articles et des rapports de niveau fort différent. Je suis néanmoins persuadé que, sous sa forme actuelle, il répond aux besoins de la manière la plus heureuse. Le nombre élevé des abonnés le prouve. Notre périodique est considéré aussi hors de l'Entreprise des PTT, en Suisse et à l'étranger, comme une revue technique et scientifique de valeur traitant principalement, encore aujourd'hui, de questions relatives aux télécommunications. Ses abonnés, au nombre desquels figurent des entreprises industrielles, des laboratoires, des sociétés d'exploitation, des universités, etc., se recrutent dans plus de 100 pays, même dans ceux qui connaissent le plus fort développement technique et scientifique. Il en résulte pour lui une autre tâche, faire connaître à ces lecteurs précisément l'activité des PTT suisses dans le domaine de la science et de la recherche. Quant à la disposition graphique du Bulletin technique, il est évident pour nous, depuis longtemps, qu'elle doit s'adapter à cette mission de «présentation des PTT suisses à l'étranger».

Au cours des dernières années, le haut niveau des télécommunications suisses a attiré l'attention de nombreux pays en voie de développement. C'est pourquoi, depuis deux ans, nous publions dans chaque numéro, sur une page spéciale, en langue anglaise, des résumés des articles principaux ainsi que de brèves informations. Cette année, nous avons même commencé à publier en anglais des articles relatifs à des installations typiquement suisses. Ils ont trouvé outre-mer un accueil extrêmement positif et encourageant, ce qui nous confirme dans l'idée que nous avons choisi la bonne voie.

Je tiens, à l'occasion de ce cinquantième anniversaire, à remercier très chaleureusement, au nom de l'Entreprise des PTT, tous ceux qui ont contribué et contribueront encore au succès de notre périodique, que ce soit à titre d'auteurs, dans le travail de rédaction, de disposition ou de publication ou encore de toute autre manière.

Je souhaite au «Bulletin technique PTT» le plus franc succès au cours de son deuxième demi-siècle d'existence, en une époque de développement technique toujours plus rapide, imposant des exigences sans cesse croissantes au personnel des télécommunications.

Vivat, crescat, floreat!



F. Locher
Directeur général des PTT

Introduzione

È una bella abitudine congratularsi con le persone che festeggiano giubilei, ringraziarle dell'attività che hanno svolto e passare con loro in rassegna gli anni trascorsi e progettare assieme quello che si vorrebbe eseguire in futuro. Colgo oggi l'occasione, e faccio uso in un modo particolare di questa possibilità, per rendere omaggio al nostro «Bollettino tecnico delle PTT». Con la pubblicazione di questo numero, esso giunge al traguardo del suo 50° anno di pubblicazione e si trova con ciò alla soglia della seconda metà del centennio. È quindi mio dovere onorare un tale avvenimento, essendo io stesso da oltre 25 anni in stretto contatto, per i motivi più diversi, con questa rivista tecnica.

Il «Bollettino tecnico delle PTT» è apparso per la prima volta nel 1923, grazie all'intraprendenza di alcuni funzionari tecnici, premurosi di favorire nel nostro Paese lo sviluppo delle telecomunicazioni. Durante questi anni, esso è stato presentato sotto diverse forme. Se si tien però conto della meta che quei pionieri di allora si erano fissati e se si esaminano gli articoli pubblicati in questi cinquant'anni, si può constatare che i principi sono stati rispettati e che il nostro bollettino tecnico è stato lo specchio dell'imponente e sempre più rapido sviluppo tecnico. Ci si è sforzati, durante tutti questi anni, di informare continuamente e con serietà i lettori, pubblicando testi sullo sviluppo delle telecomunicazioni, secondo l'ottica svizzera, e comunicando le ultime innovazioni nel campo della tecnica. Come secondo compito, oltre all'informazione scientifica, il bollettino tecnico presenta anche i nuovi apparecchi ed impianti, descrivendone il loro uso ed impiego.

L'Azienda svizzera delle PTT, quale editrice della rivista, non ha la possibilità, contrariamente a quanto avviene all'estero, di pubblicare differenti periodici che tengano conto dei diversi gusti dei lettori. Questa situazione ci obbliga ad offrire ai nostri lettori articoli e comunicazioni che trattano differenti problemi. Sono tuttavia convinto, e i molti abbonati alla nostra rivista ne sono la conferma lampante, che la presentazione attuale del nostro periodico corrisponde alla necessità effettiva.

Il «Bollettino tecnico delle PTT» gode di una buona reputazione, sia all'interno sia all'esterno della nostra Azienda, nel nostro Paese e all'estero, ed è considerato una notevole rivista scientifica, nella quale, ancora oggi, vengono trattati principalmente problemi riguardanti le telecomunicazioni. Esso raggiunge gli abbonati in ben oltre 100 Paesi esteri, tra cui aziende industriali, laboratori, società, università, ecc., e perfino i Paesi che si trovano all'avanguardia nel campo tecnico e scientifico gli prestano molta attenzione. Una tale situazione, obbliga il personale responsabile della sua redazione a pubblicare ulteriormente articoli riguardanti le ricerche nel campo della tecnica, eseguite dall'Azienda svizzera delle PTT. La disposizione grafica di questa «Presentazione delle nostre PTT» è pure stata adattata alle ultime esigenze.

In Svizzera, le telecomunicazioni hanno raggiunto negli ultimi anni un alto grado tecnico, così da riscontrare interesse perfino in molti Paesi in via di sviluppo. Questo fatto ci ha indotti, due anni fa, a pubblicare in ogni edizione, su un'apposita pagina, i sunti degli articoli principali e le notizie in breve in lingua inglese e, a partire da quest'anno, anche alcuni articoli, pure in inglese, che riguardano impianti tecnici tipicamente svizzeri. Questa innovazione, che ha avuto una eco molto positiva ed incoraggiante nei Paesi d'oltremare, ci ha dimostrato ancora una volta di essere sulla giusta via.

Il 50° giubileo mi offre l'occasione di ringraziare sentitamente, a nome dell'Azienda svizzera delle PTT, tutti coloro che si sono prestati come autori o redattori di articoli o quelli che, con il loro contributo, hanno partecipato e parteciperanno ancora in futuro al successo di questa nostra rivista.

Mi auguro che il «Bollettino tecnico delle PTT» abbia molto successo anche durante i secondi cinquant'anni della sua esistenza, nonostante il continuo sviluppo nel campo scientifico che richiede dal nostro personale sempre maggiori conoscenze tecniche e sacrifici.

Vivat, crescat, floreat!



F. Locher
Direttore generale delle PTT